

# L'ECHO DE CARTIGNY



Téléphone : 022 756 12 77  
<http://www.cartigny.ch>  
E-mail [info@cartigny.ch](mailto:info@cartigny.ch)

Numéro 18, Octobre 2012

## Sommaire :

- *Le 18 a besoin de toi*
- *Hommage à Françoise Gaudet*
- *Portrait : « A l'eau ... »*



## EDITORIAL

*Cartigny est un village vivant où il fait encore bon vivre.*

*Mais bien vivre dans un village comme le nôtre implique bien plus que la simple contemplation de notre douce quiétude en marge des nuisances de la grande cité du bout du lac.*

*Pour continuer à bien vivre ensemble, il faut d'abord se respecter les uns les autres, jeunes et moins jeunes, nouveaux venus et « anciens » de la commune, dans les différents aspects de la vie quotidienne.*

*Sans faire ici un inventaire à la Prévert, la vie en communauté implique le respect de quelques règles élémentaires de savoir vivre : le respect des horaires de la déchetterie\*\* ; les cartons pliés et enfilés dans les containers appropriés ; l'évacuation des déchets encombrants au Nant de Châtillon, ouvert tous les jours à 5 minutes de Cartigny ; le ramassage des déjections canines ; les barbecues qui ne se prolongent pas jusqu'au fin fond de la nuit...*

*Avoir de l'égard pour les autres, c'est aussi respecter les*

*règles de base de circulation : les sens uniques ; la vitesse limitée de la zone 20 ; le parking des véhicules dans les places prévues ou dans les parkings privés...*

*C'est en respectant ces quelques règles, non exhaustives, que l'on pourra continuer à entretenir des relations paisibles entre-nous.*

*Cela demande un petit effort pour appliquer ces règles élémentaires au quotidien, mais cela requiert également un effort de tolérance et de communication avec ceux qui ne les respectent pas scrupuleusement ou qui, parfois, s'égarent. Les autorités communales ne voudraient pas en arriver à mettre des panneaux d'avertissements dans tout le village, à installer de la vidéosurveillance, voire à faire appel à des agents municipaux.*

*Mais bien vivre ensemble, c'est aussi se rencontrer, apprendre à se connaître en partageant des moments en commun, notamment en participant aux diverses manifestations et aux événements mis sur pied dans la commune.*

*C'est encore donner un peu de son temps pour la collectivité en s'impliquant dans les différents groupements et associations du village. Le maintien d'un tissu associatif riche et diversifié dépend de l'engagement, même modeste, de chacun.*

*C'est enfin privilégier les commerçants, les artisans et les producteurs de notre commune, des gens qui œuvrent au quotidien à notre service et pour notre bien-être, tout en participant à l'animation du village.*

*Ainsi, en se respectant mutuellement, en nous rencontrant régulièrement et en participant plus activement à la vie de notre commune, nous ne nous contenterons pas simplement d'être domiciliés et de dormir à Cartigny, mais nous y vivrons ensemble en bonne harmonie.*

*\*\*Horaires de la déchetterie valable évidemment aussi pour tous les éco-points de la Commune :*

*Lundi à vendredi de 7h00 à 20h00  
Samedi de 9h00 à 18h00  
Dimanche et jours fériés non autorisé*

## LA 18 A BESOIN DE TOI

Si tu apprécies l'esprit d'équipe et l'entraide, si tu possèdes le sens de la solidarité et du service aux autres, bienvenue dans le feu de l'action!

**"En rejoignant les sapeurs-pompiers** volontaires, vous ferez partie d'une organisation performante et dynamique. Vous bénéficierez de responsabilités accrues, profiterez d'une forma-



tion et d'un encadrement axés sur la pratique, utiles dans la vie professionnelle et privée, maîtriserez des équipements de pointe et participerez activement au sauvetage de personnes et d'animaux en difficulté ainsi qu'à la sauvegarde des biens.

Contrairement à certaines idées reçues, les sapeurs-pompiers volontaires ne sont pas des "amateurs". Lors de cette année 2012, la compagnie de Cartigny a reçu 10 alarmes. A chaque fois, nous étions les premiers sur place, permettant une intervention rapide et donc un minimum de dégâts sur les installations touchées. La formation de base permet en effet à tout un chacun de disposer des capacités nécessaires lors d'une intervention, de la connaissance du matériel et de son utilisation. Il existe également des formations complémentaires afin de se spécialiser et de diversifier son activité au sein de la compagnie.

Ainsi, il est possible d'obtenir le permis de conduire d'un véhicule d'urgence ou encore de suivre la formation des porteurs d'appareil respiratoire.

Outre la permanence assurée (7j/7 -24h sur 24h) en cas d'incendie ou d'inondations, la compagnie 18 participe à de

nombreuses manifestations villageoises, que ce soit pour assurer la sécurité (théâtre, Carti-Globe) ou dans un cadre plus participatif (buvette des promotions). En dehors des exercices, nous organisons également chaque année la fête du 1er août ainsi que notre désormais traditionnelle **raclette des pompiers**, dont la prochaine édition se tiendra le **2 novembre**. La vente de calendriers nous donne en outre la possibilité de rencontrer les habitants du village et de présenter nos activités.

Que tu sois un homme, une femme, jeune ou moins jeunes (jusqu'à 35 ans) notre compagnie a besoin de toi! Si tu te sens d'attaque pour débiter une carrière au sein du corps des sapeurs-pompiers volontaires, **n'hésite pas à prendre contact** avec notre commandant, le **capitaine Nicolas Pittet** ou avec l'un d'entre nous. C'est avec plaisir que nous répondrons à toutes tes questions, et pourquoi pas autour d'une raclette le 2 novembre?

Arnaud Cogne,  
Sapeur depuis mai 2011

## PHYSIOTHERAPIE

Dès septembre 2012, Caroline Varidel a ouvert son cabinet de physiothérapie au 37d, chemin de Carabot, à Cressy, à 10 minutes de Cartigny. Vous pouvez y bénéficier des traitements dans les domaines suivants : rhumatologie,

traumatologie et rééducation orthopédique, physiothérapie respiratoire (adultes et enfants), neurologie, lymphologie et rééducation dos / mobilité en petits groupes. Tous les soins sont remboursés par l'assurance de

base, sur prescription médicale. Parkings tout alentours à disposition, accès de plain pied. Sur rendez-vous au 076 457 95 03 ou au 022 757 16 86.

Caroline Varidel

## HOMMAGE A FRANCOISE GAUDET

Le 19 juin 2012, s'éteignait Madame Françoise Gaudet-de Buren. Elle avait fêté ses 88 ans en avril.

Vous souvient-il de l'avoir croisée, voici 3 ans à peine, marchant d'un pas alerte dans les rues et les environs de Cartigny? Promenant un chien ou admirant les fleurs, s'arrêtant fréquemment pour échanger quelques mots avec les uns et les autres?

Françoise Gaudet était une des personnalités du village, bien connue de beaucoup de gens. Longtemps, elle a tenu le rôle d'épistolière de la commune. Elle écrivait en effet, avec beaucoup de tact et d'humanité, des petits mots de réconfort aux familles des défunts et aux personnes en difficulté. Une capacité d'empathie rare née de son vécu? Victime d'une erreur médicale suite à un cancer, elle qui a dû vivre la deuxième moitié de sa vie avec un seul bras ne s'en est jamais plainte, alors que les souffrances physiques n'ont pas cessé.

On peut relever qu'elle avait des liens très anciens avec le village, puisque sa grand-mère maternelle, Mme Isabelle Patry-Chauvet avait acheté le « Château » en 1905. Elle y a habité jusqu'en 1933, lorsqu'elle a vendu la maison à l'Association philanthropique « L'Ange de l'Eternel ». Son mari, M. Charles Patry, a été maire de Cartigny en 1914. Et la fille de Madame Patry, Marie-Dorette, a épousé à Cartigny Charles de Buren en 1922. Françoise Gaudet appartenait à cette génération de femmes

fortes, décidées, socialement engagées, guidées par un profond sens de la justice. Elle avait ses idées, comme on dit, et des principes qu'elle savait défendre. Une rigueur et une forme de sévérité qui ne l'empêchaient pas de rester ouverte au monde: elle lisait, s'intéressait, se renseignait.

Elle qui, depuis son mariage avec Henri Gaudet avait toujours vécu à Cartigny, a pu s'en aller, enfin en paix, après des années de lutte courageuse contre un affaiblissement inexorable.

Jacqueline Schmid





## SOIREE ANNEES 80 & 90

C'est LE rendez-vous incontournable de la rentrée, que vous propose Cartigny Events & Billonic's le

**Samedi 13 octobre 2012**  
**A la Salle Communale de Cartigny**  
**Dès 21h00**

Nos deux équipes se sont réunies afin de vous faire passer une soirée *Disco* inoubliable, sous le signe de la bonne humeur et de la danse jusqu'au bout de la nuit.

Merci d'ores et déjà à tous les villageois et voisins proches, de bien vouloir nous excuser pour les nuisances sonores que cette fête risque d'engendrer.



Salutations musicales,  
 Cartigny Events & Billonic's

## ENTRAINEMENT DE COURSE A PIED POUR SENIORS

Voulez-vous commencer ou reprendre la course à pied ?  
 Aimeriez-vous vous entraîner avec d'autres personnes ?  
 Est-ce qu'un accompagnement vous intéresse ?

“  
 e”

Des entraînements totalement gratuits, spécialement destinés aux seniors de plus de 60 ans et adaptés au niveau de forme et d'âge de chacun, ont lieu tous les jeudis à 14h30 au Centre sportif du Bout-de-Monde, Route de Vessy 12, à Champel, du 13 septembre au 29 novembre 2012. Pas besoin de s'inscrire, il faut juste venir équipé d'un survêtement et d'une paire de baskets (possibilité de se changer et doucher sur place).

En cas d'intempérie, les entraînements du jeudi se déroulent dans la halle des sports du Stade du Bout-de-Monde à Champel.

Il n'est pas nécessaire de s'inscrire à la Course de l'Escalade pour participer à ces entraînements.

Plus d'infos sur [www.santescalade.ch](http://www.santescalade.ch) ou par e-mail : [secre@escalade.ch](mailto:secre@escalade.ch) ou au 079 509 20 08

## SUBVENTIONS COMMUNALES AUX ABONNEMENTS TPG

Afin d'inciter les jeunes à utiliser les transports publics, la Mairie subventionne en partie les abonnements aux Transports Publics Genevois des élèves domiciliés à Cartigny fréquentant le cycle d'orientation (9<sup>e</sup>, 10<sup>e</sup> et 11<sup>e</sup>) ou tout autre école privée secondaire de même niveau.

La subvention accordée s'élève à CHF 100 pour un abonnement annuel et à 90 CHF pour deux abonnements mensuels.

Afin de bénéficier de cette subvention, le représentant légal doit se présenter au secrétariat de la mairie aux heures d'ouverture avec :

- une copie de l'abonnement TPG annuel ou mensuel de l'enfant,
- la carte d'élève ou une attestation d'école de l'établisse-

ment fréquenté pendant l'année 2012-2013.



## LE COUFFIN

Vous êtes à la recherche d'une activité professionnelle indépendante, conciliant votre vie familiale et votre envie de mettre à profit vos compétences dans le domaine de la petite enfance ?

### Garde d'enfant : Une activité valorisante et reconnue

En tant qu'indépendant vous vous organisez selon vos disponibilités et vous êtes libre de fixer vos tarifs. De plus, vous faites partie du réseau de la Champagne, qui vous permet de bénéficier :

- ⇒ de contacts et de moments d'échanges avec d'autres professionnels
- ⇒ d'un service de renseignement et de coordination
- ⇒ de formations continues selon vos souhaits
- ⇒ d'un soutien administratif
- ⇒ d'une prime annuelle
- ⇒ Etc...

Prenez contact avec notre coordinatrice Sylvie Tornay, au 022 756 09 91 ou consultez notre site :

[www.lecouffin.ch](http://www.lecouffin.ch)

L'Association Le Couffin est une association intercommunale à but non lucratif, subventionnée par les communes d'Aire-la-Ville, Avully, Avusy, Bernex, Cartigny, Chancy, Laconnex et Soral

## ECO-CONSEILS SUBVENTIONNES

Bénéficiez d'un éco-conseil subventionné et réalisez des économies d'énergie.

Une thermographie aérienne de l'ensemble du territoire cantonal a été réalisée en 2011. Les résultats de cette opération - qui permet de visualiser le rayonnement thermique des toitures - sont disponibles sur le guichet cartographique du Système d'Information du Territoire Genevois SITG. ([www.ge.ch/sitg](http://www.ge.ch/sitg))

L'interprétation de ces images n'étant pas aisée pour les non-spécialistes, les propriétaires peuvent bénéficier de conseils personnalisés à un tarif préférentiel. Des éco-conseillers ont en effet été spécialement formés afin d'orienter les propriétaires vers des actions permettant d'améliorer l'efficacité énergétique de leurs biens immobiliers :

- identification des travaux à engager prioritairement
- potentiel solaire de la toiture
- estimation des économies envisageables
- marche à suivre pour obtenir des subventions
- rappel des obligations légales.

Cette démarche vise à garantir un usage optimal des images thermographiques et à délivrer un pré-diagnostic énergétique du bâtiment.

### Qui est concerné ?

Tous les propriétaires de **bâtiments d'habitation comportant moins de 5 logements** situés sur le canton de Genève. Les propriétaires d'autres bâtiments (commerciaux, industriels, bâtiment d'habitation comportant 5 logements ou plus) peuvent solliciter un éco-conseiller agréé,

qui leur soumettra une offre personnalisée. Cette prestation ne donne cependant droit à aucune subvention.

### A quel coût ?

L'éco-conseil peut se dérouler selon deux variantes : chez l'éco-conseiller ou chez le propriétaire. Cette seconde option constitue la variante optimale puisqu'elle permet à l'éco-conseiller d'avoir une vision précise des spécificités du bâtiment concerné (isolation, installations techniques, fenêtres, etc.). Le surcoût de cette variante correspond aux frais de déplacement de l'éco-conseiller.

	Lieu du rendez-vous	Coût global de la prestation	Subvention (montant remboursé par votre mairie)	Montant final à votre charge
Variante optimale	<b>Dans le bâtiment concerné</b>	325.-	225.-	<b>100.-</b>
Variante standard	<b>Chez l'éco-conseiller (ou autre lieu : éco-corner, mairie, etc.)</b>	225.-	175.-	<b>50.-</b>

A consulter sur [http://etat.geneve.ch/dt/energie/thermographie\\_eco\\_conseils-886-0-13176.html](http://etat.geneve.ch/dt/energie/thermographie_eco_conseils-886-0-13176.html)

- Trois bonnes raisons de solliciter un éco-conseil subventionné
- Marche à suivre
- Liste des éco-conseillers agréés
- Questions fréquentes sur l'éco-conseiller et le propriétaire
- Retrouvez l'ensemble des informations dans notre brochure [Bénéficiez d'un éco-conseil subventionné et réalisez des économies d'énergie](#)

## PORTRAIT

### « A l'eau ... »

C'est une femme de 47 ans, plutôt petite, bronzée mais surtout pleine d'énergie qui me reçoit dans son salon. Une bibliothèque avec beaucoup de trophées, des modèles réduits d'avion et un gros chien « Balou » qui vient participer à l'interview !

On ne fait pas les choses à moitié dans cette grande famille de quatre enfants habitant à la Petite-Grave. Un mot d'ordre : on est passionné !

A l'avant de sa maison, Jean-Pierre aligne des voitures de collection plutôt sportives. Il participe à des courses de côte et sa femme dit de lui qu'il est heureux avec les mains dans le cambouis. C'est aussi un passionné de modélisme d'aviation.

Les trois filles de la famille ont toutes fait de la natation synchronisée de haut niveau. La petite dernière est d'ailleurs dans l'équipe suisse de sa catégorie et elle a déjà participé deux fois à la « Comen Cup », compétition la plus exigeante au niveau mondial pour les moins de 15 ans. Edouard, le cadet de la famille lui préfère la terre ... battue puisqu'il joue au tennis.

Mais qui est donc cette femme, épouse et mère de famille qui gère bien évidemment tout son petit monde au quotidien, mais qui en plus vit une véritable passion dans l'eau depuis plus de 30 ans ?

Ursula pratique la danse classique durant son enfance mais elle est contrainte d'arrêter les pointes à 16 ans suite à une blessure au genou. Elle découvre à 18 ans « des filles qui dansent dans l'eau » et se dit que « c'est ça

qu'elle veut faire » : allier la danse à un élément qu'elle adore, l'eau. Elle se jette à corps perdu dans cette discipline qu'est la natation synchronisée et nagera durant six années en élite. En 1989, elle se marie avec Jean-Pierre et quitte les bassins quelques années. Mais la passion la rattrape en 1993 juste après la naissance de sa deuxième fille et, alors que cette dernière est encore dans son « maxi-cosy », Ur-



sula l'emmène aux bords des bassins et l'allaite même entre deux entraînements.

Ursula fait partie d'un groupe de 8 nageuses qui se produisent dans une chorégraphie commune et ces « mamans quelque peu extraordinaires » participent à leurs premiers championnats du monde « masters » à Sheffield en 1996. Depuis, elles enchaînent les succès et reviennent pratiquement tous les deux ans avec de belles médailles (Casablanca en 98, Munich en 2000, Riccione en 2004, Göteborg en 2010 et Ric-

cione en 2012). Petite anecdote, Ursula a même nagé lors des championnats du monde en 2000 à Munich alors qu'elle était enceinte de 7 mois de son dernier.

Au-delà des récompenses et des résultats qui sont bien au rendez-vous, Ursula parle avec beaucoup d'émotions de ce groupe de 8 femmes qui se « connaissent par cœur » (elles ont nagé en élite jusqu'à 3h par jour « dans leur jeunesse »), qui s'amuse avant tout maintenant, qui ont totalisé jusqu'à 21 enfants et qui sont toutes de bonnes vivantes ! Elles s'entraînent deux fois par semaine à Avully, font elles-mêmes leurs chorégraphies et vivent une semaine ensemble lorsqu'elles partent aux championnats masters. Ursula a les yeux plein d'émotion lorsqu'elle évoque cette deuxième famille de cœur si chère pour elle. Bien sûr, il ne s'agit « que de championnats mondiaux de vieux », comme disent ses enfants, mais ces compétitions ont appris à Ursula à se surpasser, à travailler pour obtenir un résultat et à penser équipe avant tout. Et en voyant Ursula vivre sa passion avec tant d'enthousiasme, je me dis qu'il doit être chouette d'avoir une maman sur un podium !



## CALENDRIER

**Samedi 13 octobre** : Soirée Disco du Cartigny Events à la salle communale

**Samedi 2 novembre** : Soirée raclette des pompiers

**Samedi 24 et dimanche 25 novembre** : Marché artisanal à la salle communale

**Mardi 27 novembre** : Accueil des nouveaux habitants à la mairie

**Vendredi 7 décembre** : Fête de l'Escalade de l'école à la salle communale

**Dimanche 9 décembre** : Repas de l'Escalade des aînés à la salle communale

## PANNEAU D'AFFICHAGE

Un panneau d'affichage (pour vos petites annonces) est à votre disposition dans le local des cases postales à l'entrée de la poste. Faites-en bon usage !

## NAISSANCE

**Giulia Emma Borloz** a vu le jour le 28 juillet 2012

## DECES

**Madame Madeleine Pahud** est décédée le 5 juillet 2012

**Monsieur Claude Egenter** est décédé le 9 septembre 2012



**Le bulletin est réalisé par la commission de l'information.**

Ont participé à son élaboration :  
Frédérique Bosshard Dériaz,  
Isabelle Dubouloz,  
Henrich Duriaux, François George,  
Nicolas Pontinelli et Carine Zäch.

**Retrouver le bulletin sur web :**

<http://www.cartigny.ch/>  
Rubrique "Actualités communales"

## ANNONCES

**Places pour les matchs du Genève-Servette Hockey Club** : La Commune met gratuitement à disposition quatre places pour les matchs du championnat suisse de LNA 2012-2013 qui ont lieu à la patinoire des Vernets de Genève. Cartes à réserver au secrétariat de la mairie puis à retirer la veille du match et à retourner dans la boîte aux lettres de la mairie le soir même après le match. Calendrier complet sur [www.gshc.ch](http://www.gshc.ch)

**Places pour les répétitions générales des concerts de l'OSR**

La Commune dispose de 2 cartes des Amis de l'OSR pour les aînés, leur permettant d'assister gratuitement aux répétitions générales de l'Orchestre de la Suisse Romande durant la saison 2012-2013. Ces répétitions ont toujours lieu de 10h à 13h au Victoria Hall. Les cartes sont disponibles et peuvent être réservées au secrétariat de la mairie où le programme des répétitions peut être consulté.

Dates des prochaines répétitions :

Jeu. 11 octobre 2012

Mer. 17 octobre 2012

Mer. 28 novembre 2012

Jeu. 13 décembre 2012-09-22

Infos sur <http://www.amisosr.ch/>

## FELICITATIONS

La Commune félicite les jeunes Cartignois fraîchement diplômés et leur souhaite une bonne continuation dans leurs études ou leur vie professionnelle.

Emilie d'Angelo a obtenu un CFC en horlogerie et Valentin Zach a reçu un diplôme de l'Ecole de culture générale.



Alexandra Buri, Héloïse Dériaz, Charlotte Dupont, Celia George, Emma Liden, André Ribeiro et Jeanne Spaeter ont tous les sept décroché leur certificat de Maturité.